



# NOTICE D'EMPLOI

## Tondeuse à conducteur marchant



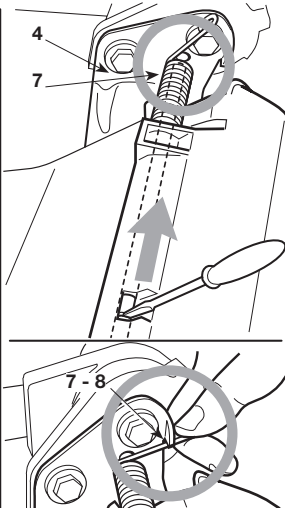
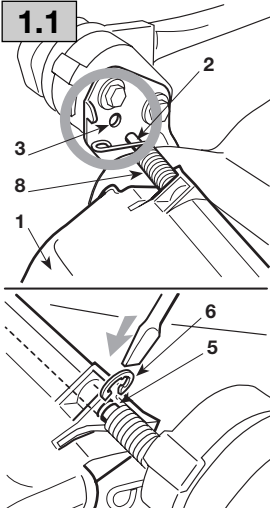
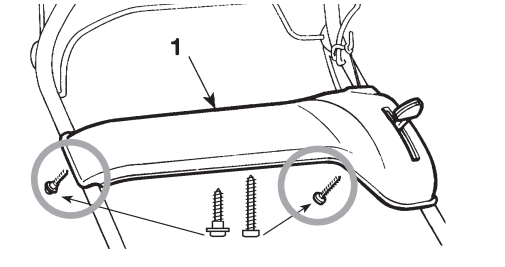
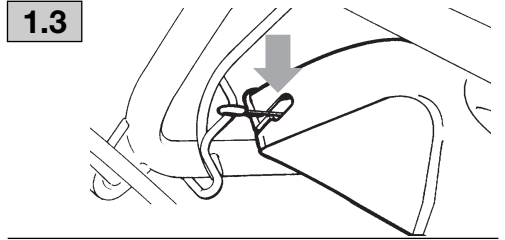
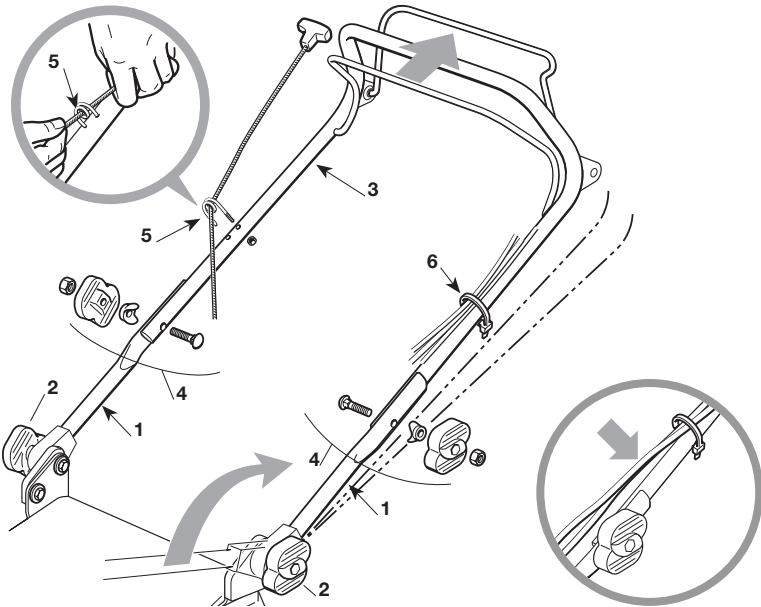
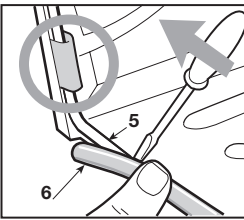
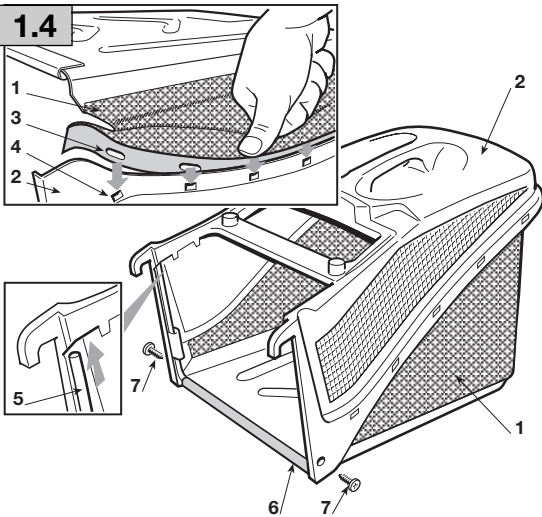
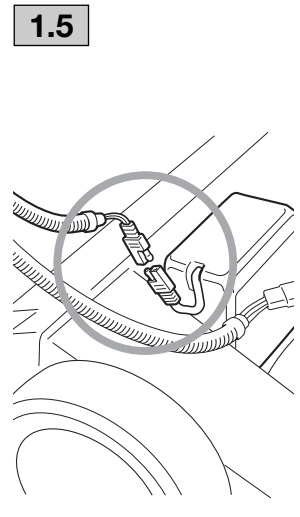
**SUCCESS39**

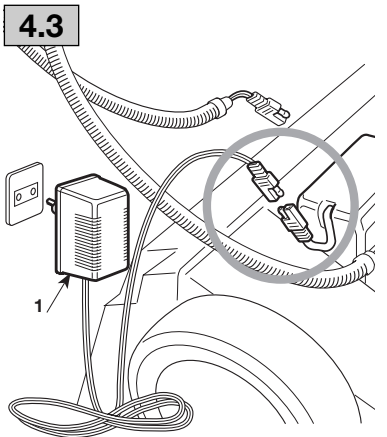
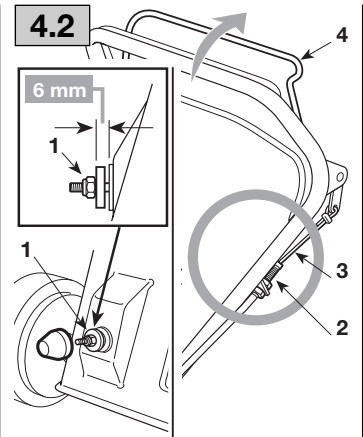
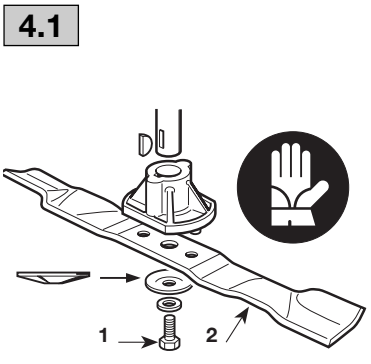
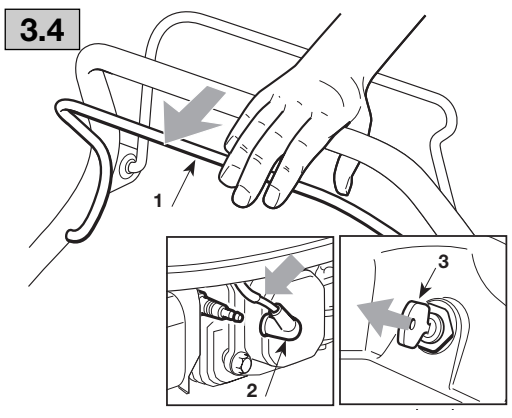
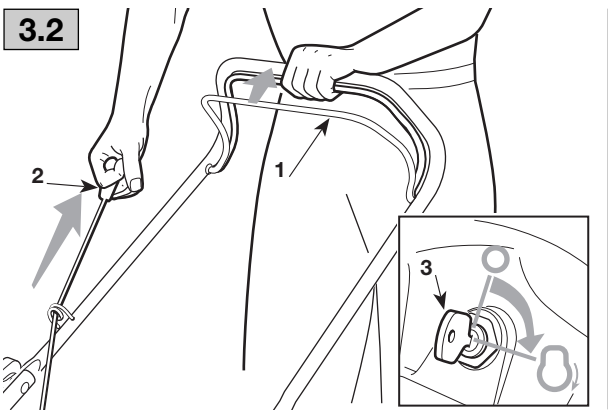
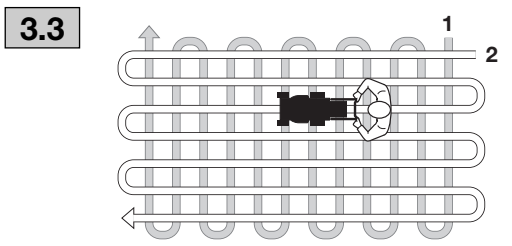
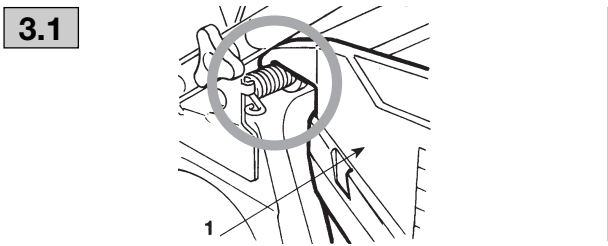
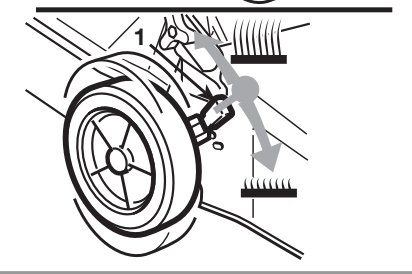
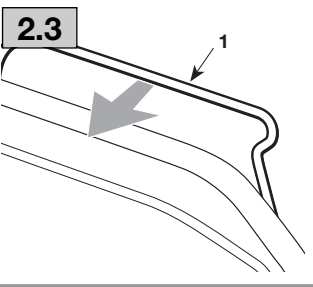
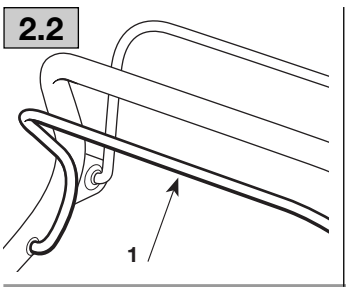
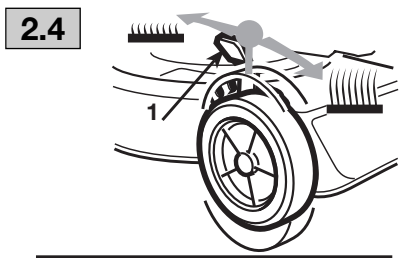
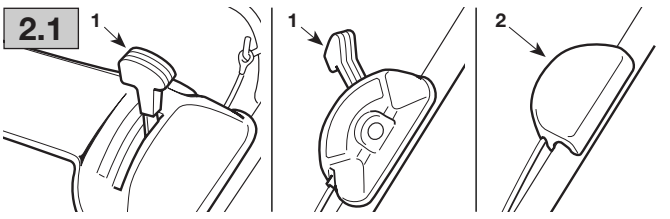


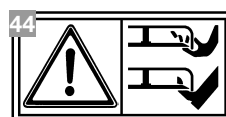
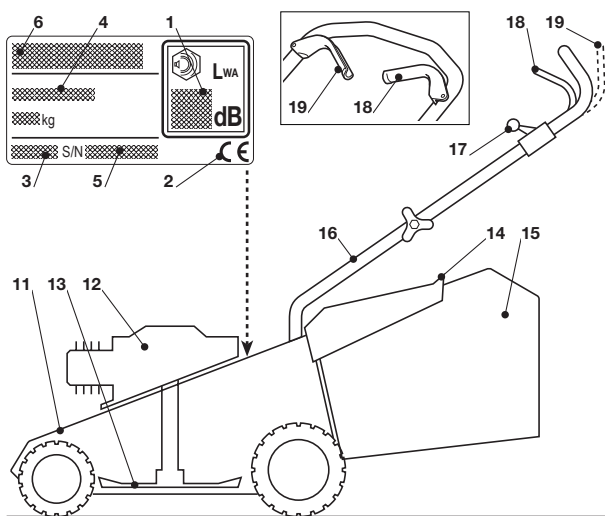
Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

**01-000423-080618**



**1.1****1.3****1.2****1.4****1.5**





FR

### ETIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
3. Année de fabrication
4. Type de tondeuse
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Constructeur

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 – 5 – 6) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

11. Carter de coupe 12. Moteur 13. Lame de coupe 14. Pare-pierres (déflecteur) 15. Sac de ramassage d'herbe 16. Guidon 17. Levier d'accélérateur 18. Levier de frein de lame 19. Levier d'embrayage d'avancement

### DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

21. Lent 22. Rapide 23. Starter 24. Arrêt du moteur 25. Traction insérée 26. Arrêt 27. Démarrage 28. 1. vitesse 29. 2. vitesse 30. 3. vitesse

**PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ** - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

41. **Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

42. **Risque de projection.** Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

43. **Attention:** Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.

44. **Risque de coupure.** Ne pas introduire les mains et les pieds dans l'enceinte de lame.

# FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

À OBSERVER AVEC SOIN

## A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
  - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
  - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

## B) PREPARATION

- 1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- 2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).
- 3) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable:
  - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
  - faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;
  - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
  - ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
  - remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
- 4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- 5) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibre.
- 6) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).


## C) UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 3) Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
- 4) Assurer ses pas dans les pentes.
- 5) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
- 6) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- 7) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
- 8) Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
- 9) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
- 10) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
- 11) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur

ou le bac de ramassage.

- 12) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- 13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
- 14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
- 15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
- 16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
- 17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
- 18) Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
  - avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
  - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
  - après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
  - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, (rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier).
- 19) Arrêter le moteur dans les cas suivants:
  - toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
  - avant de faire le plein de carburant;
  - lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
  - avant de régler la hauteur de coupe.
- 20) Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
- 21) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

## D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de déchets végétaux dans un local.
- 5) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
- 6) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- 7) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
- 8) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage. Toutes les opérations concernant la lame (démontage, aiguisage, équilibrage, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, ils doivent donc toujours être exécutés dans un centre spécialisé.
- 9) Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

## E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la soulever, de la transporter ou de l'incliner il faut:
  - porter des gants de travail résistants;
  - prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.
- employer un nombre de personnes adapté au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou prélevée.

# FR NORMES D'UTILISATION

Pour le moteur et la batterie (si prévue), lire attentivement les manuels d'instructions relatifs.

## 1. ACHEVER LE MONTAGE

**REMARQUE** – La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

**1.1** Pour monter le pare-pierres (1), faire sortir l'extrémité gauche de l'axe (2) et l'introduire dans le trou du support gauche (3) du carter de coupe. Aligner l'autre extrémité de l'axe dans le trou correspondant du support droit (4) et, à l'aide d'un tournevis, pousser l'axe dans le trou jusqu'à rendre accessible la rainure (5). Introduire dans la rainure l'anneau élastique (6) et accrocher les ressorts droit (7) et gauche (8), comme il est indiqué.

**1.2** Remettre en position de marche les deux éléments (1), prémontés, qui composent la partie inférieure du guidon et les bloquer à l'aide des poignées inférieures (2). Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet et veiller à positionner correctement le crochet (5) de guidage de fil du lanceur. Fixer les câbles de commande en utilisant les colliers (6). Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur trois hauteurs différentes.

**1.3** Monter le tableau de bord (1) en suivant l'ordre indiqué.

**1.4** Après avoir renversé la partie en plastique (2), accrocher toutes les boutonnières du contour (3) de la partie en toile (1) aux fixations (4) de la partie en plastique, en partant de l'une des extrémités. Enfiler les deux éléments latéraux du bâti (5) dans les passants de la toile. Introduire les deux éléments finaux du bâti (5) dans les logements et accrocher le profil en plastique (6) à la partie centrale du bâti. Fixer le bâti à la partie en plastique avec les vis (7).

**1.5** Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, connecter le fil de batterie au connecteur du câblage électrique de la tondeuse.

## 2. DESCRIPTION DES COMMANDES

**2.1** L'accélérateur (si présent) est commandé par le levier (1). Les positions du levier sont indiquées sur l'étiquette correspondante. Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l'accélérateur n'est pas nécessaire (2).

**2.2** Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

**2.3** Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

**2.4** La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur. LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

## 3. TONTE DE L'HERBE

**3.1** Soulever le pare-pierres et accrocher correctement le bac (1), comme indiqué sur la figure.

**3.2** Pour le démarrage, lire attentivement les instructions

données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2).

Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, tourner la clé de contact (3).

**3.3** La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

**3.4** Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). Enlever la clé de contact (3) pour les modèles qui en sont équipés. ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

## 4. ENTRETIEN ORDINAIRE

**IMPORTANT** – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originales de la machine.

**Garder la tondeuse dans un endroit sec.**

- 1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- 2) Après chaque coupe il faut laver la machine soigneusement à l'eau ; enlever les débris de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- 3) Il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupée ; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
- 4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en suivant les instructions relatives.
- 5) Ne pas verser de l'essence sur les parties en plastique du moteur ou de la machine pour éviter de les abîmer et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages aux parties en plastique causés par de l'essence.

**4.1** Toutes les opérations sur la lame doivent être exécutées dans un centre spécialisé.

**Remarque pour le centre spécialisé:** Remonter la lame (2) en respectant l'ordre illustré sur la figure ; veiller à serrer la vis centrale (1) avec une clé dynamométrique tarée à 35 - 40 Nm.

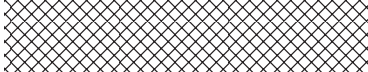

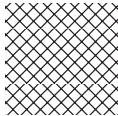
**4.2** Sur les modèles avec traction:

- pour obtenir la juste tension de la courroie, agir sur l'écrou (1) jusqu'à obtenir la mesure indiquée (6 mm).
- le registre (2) doit être réglé de sorte que le fil (3) soit légèrement desserré, avec le levier (4) en position de repos.

**4.3** Pour recharger une batterie déchargée, la brancher sur le chargeur (1) selon les instructions du manuel d'entretien de la batterie. Ne pas raccorder directement la batterie à la borne du moteur. Il n'est pas possible de démarrer le moteur en utilisant le chargeur de batterie comme source d'alimentation, car ce dernier pourrait s'abîmer. Si vous prévoyez de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, débranchez-la du câblage électrique de la machine en maintenant cependant un bon niveau de charge.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.



		<b>LWA</b>
Model: .....		<b>dB</b>
Type: .....		
(Year) .....	S/N° .....	<b>CE</b>

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

© by GGP ITALY SPA

• Sujet à des modifications sans aucun préavis • Subject to modifications without notice • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Soggetto a modifiche senza preavviso • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir • Подлежи на промени без претходно известување • Kan endres uten forvarsel • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Ret til ændringer forbeholdes • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Možnost změn bez předešlého upozornění • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Может быть изменено без предварительного уведомления • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Moguće su promjene bez najave • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Poate fi modificat, fără preaviz • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Podložno izmenama bez upozorenja • Подлежи на промени без предупреджение • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata





<b>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ • EC DECLARATION OF CONFORMITY • EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE • EEG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • AET UYGUNLUK BEYANNAMESİ • ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА УСОГЛАСЕНОСТ СО ЕУ • EU-SAMSVARSELKLERING • EG-FÖRKLARING FÖR ÖVERENSSTÄMMELSE • EU – ÖVERENSSTEMMELSESERKLÄRING • CE-YHDENMUKAISUUSTODISTUS • ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ • DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WYMOGAMI UE • EGK SZABVÁNYAZONOSSÁGI NYILATKOZÁS • ДЕКЛАРАЦИЈА СООТВЕТСТВИЈА ЕС • EC IZJAVA O SUKLADNOSTI • IZJAVA O SKLADNOSTI CEE • IZJAVA O KONFORMITETU CCE • ES VYHLÁŠENÍ O ZHODE • DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CEE • EK ATBLĒSTĪBAS DEKLARĀCIJA • CEE REIKALAVIMŲ ATITIKIMO DEKLARACIJA • DEKLARACIJA ZA SŤOVETSTVIE EIO</b>	
La société • The company • Die firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • A sociedade • Η εταιρεία • Şirket • Компанијата • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • Společnost • Spółka • Alulifrott Vállalat • Предприятие • Tvrka • Družba • Preduzeće • Spoločnosť • Societatea • Uzņēmums • Bendrovė • Фирмата .....	GGP ITALY SPA, Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco V.to (TV)-ITALY
Atteste que la tondeuse à gazon avec moteur à combustion • Certify that the lawnmower, walk behind with combustion engine • Bestätigt, dass der Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • Attesta che il rasaerba con motore a combustione • Verklaart dat de grasmaaier met verbrandingsmotor • Certifica que a cortadora de pasto con motor de combustión • Certifica que o corta-relva com motor de combustão • Βεβαιώνει ότι το χλοοκοπτικό με βενζινοκίνητηρίδι • Yandaki yanmalı motor ile donatılmış çim biçme makinesinin • Πρωτότυπα δεκα τρεωκοσάχκατα со motor на сорорување • Sertifikat for gressklipper med forbrenningsmotor • Intygar att gräsklippningstraktorn med förbränningsmotor • erklærer herved, at græsklipperen med forbrændingsmotor • Todistaa, että polttomoottorilla varustettu ruohonleikkuri • Prohláše, že travní sekačka se spalovacím motorem model • Zaświadcza, że kosiarka trawy z silnikiem na paliwo • Tanúsítja, hogy a belsőégésű motorral rendelkező fűnyíró • Удостоверяет, что газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания • izjavljuje da je kosilica s motorom s unutarnjim izgaranjem • Potvrjuje, da je kosilnica z motorjem na izgorevanje • Potvrđuje da kosilica ima motor sa unutrašnjim sagorevanjem • Vyhláše, že kosačka na trávu so spalovacím motorom, model • Atestă că maşina de tuns iarba cu motor cu ardere internă • Aplicina, ka žales pļaujmašina ar iekšdedzes dzinēju • Liudija, kad žolapjūvē su vidaus decimo varikliu • Удостоверява, че косачката с мотор с вътрешно горене .....	CA 484 – CAL 484 CA 484 TR – CAL 484 TR CAL 484 W TR CAL 484 W TR 4S CA 484 TR 4S – CAL 484 TR 4S
Largeur de coupe • Width of cut • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Maalbreedte • Anchura de corte • Largura de corte • Πλάτος κοπής • Kesim genişliği • Ширина за косење • Skjærebredde • Klippbredd • Skærebredde • Leikkualue • Šifkou záběru • Szerokosc koszenia • Nyírási szélesség • Ширина скашивания • Širina rezanja • Širina reza • Širina košnje • Širkou záběru • Lățime de tăiere • Pļaušanas platums • Pjovimo plotis • Широчина на рязане .....	46 cm
Moteur • Engine • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Κινητήρας • Motor • Мотор • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motorem • Silnik • Motor • Двигатель • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Motors • Variklis • Мотор .....	GGP • WBE 0702
Examinée par • Tested by • Geprüft durch • Esaminato da • Getest door • Provado por • Testado por • Που ελέγχθηκε από • Yandaki kurum tarafından incelenmiş • Тестиран од • Testet av • Testad av • Kontrolleret af • Tarkastuksen suorittanut • Zkoušená • Sprawdzona przez • Bevizsgálta • Проверил • ispitana od strane • Pregledal • Kontrolu obavio • Skúšaná • Examinat de • Pārbaudīja • Patikrinimą atliko • Испитан от .....	SNCH, 11 route de Luxembourg L-5230 SANDWEILER
Est conforme aux spécifications des directives • Conforms to the specifications of directives • Entspricht den Anforderungen der Richtlinien • É conforme alle specifiche delle direttive • Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen • Es conforme con la especificaciones de la directivas • Está conforme com as especificações das directivas • Συμμορφούται στις προδιαγραφές των οδηγιών • Yandaki direktiflerin özelliiklerine uygun olduđunu beyan eder • E usoglasena so specifikacijite според директивите • Spesifikasjon i henhold til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne • On yhdenmukainen EU-direktiivin asettamien vaatimusten kanssa • Je ve shodě s požadavky směrníc • Jest zgodna ze specyfikacją zawartą w dyrektywach • Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak • Соответствует требованиям следующих директив • skladna s temeljnimi zahtjevima direktiva • Skladno s specifikacijami direktiv • U skladu je sa specifikacijama odbredbi • Je v zhode s požiadavkami smerníc • Este în conformitate cu specificatiile directivelor • Atblst šādu direktīvu specifikācijām • Atitinka direktīvose pateiktas specifikācijas • Съответства на спецификите на директивите .....	98/37/EEC 89/336/EEC ~ 2004/108/EC 2000/14/EC
Procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité: ANNEXE VI • Conformity assessment procedure: ANNEX VI • Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: ANHANG VI • Procedura seguita per la valutazione della conformità: ALLEGATO VI • Gevolgde procedure door de beoordeling van de overeenstemming: BIJLAGE VI • Procedimiento efectuado para la evaluación de la conformidad: ANEXO VI • Procedimento observado para a avaliação de conformidade: ANEXO VI • Διαδικασία που ακολουθήθηκε για την εκτίμηση της συμμόρφωσης: ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI • Uygunluđun deđerlendirilmesi için izlenmiş prosedür: EK VI • Следна процедура за евалуаија на усогласеноста: ПРИЛОГ VI • Prosedyre for vurdering av samsvar: VEDLEGG VI • Procedur for utvärdering av konformitet: BILAGA VI • Følgende procedure er udført til vurdering af overensstemmelsen: BILAG VI • Suoritettu toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittämiseksi: LIITE VI • Posouzení shody bylo provedeno podle: PŘÍLOHY VI • Śledzona procedura dla oceny zgodności: ZAŁĄCZNIK VI • A szabványazonosság megállapításához követett eljárás: VI. MELLÉKLET • Процедура, исползуемая для оценки соответствия: ПРИЛОЖЕНИЕ VI • Provedeni postupak ocjene skladnosti: PRILOGA VI • Sljedjeni postupak procjene konformiteta: PRILOG VI • Posúdenie zhody bolo vykonané podľa: PRÍLOHY VI • Procedura urmată pentru evaluarea conformității: ANEXA VI • Atblstības novērtēšanai izmantotā procedūra: VI PIELIKUMS • Atitikimo įvertinimo procedūra pateikta: PRIEDAS VI • Процедура, следвана при оценка на съответствие: ПРИЛОЖЕНИЕ VI	
Niveau de puissance acoustique mesuré • Measured sound power level • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rilevato • Gemeten geluidsniveau • Nivel de potencia acústica detectado • Nivel de potencia sonora detectado • Μετρημένη στάθμη θορύβου • Ölçülmüş ses gücü seviyesi • Измерено ниво на акустична сила • Målt maks. støjnivå • Uppmätt bullernivå • Målt støjniveau • Mittatu melutaso • Zjištěná hladina akustického výkonu • Stwierdzone poziom mocy akustycznej • Mért zajteljesítmény szint • Замеренный уровень акустической мощности • Izmjerena razina zvučne snage • Izmjerena raven akustične moći • Izmjereni nivo jačine zvuka • Zjištěná hladina akustického výkonu • Nivel de putere acustică detectat • Izmērtais akustiskās jaudas līmenis • Nustatytas akustinės galios lygmuo • Ниво на отчетена акустична мощност .....	95 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti • Guaranteed sound power level • Garantierter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • Gewaarword geluidsniveau • Nivel de potencia acústica garantizado • Nivel de potencia sonora garantido • Μεγιστη στάθμη θορύβου σύμφωνα με τη εγγύηση • Garanti edilen ses gücü seviyesi • Гарантирано ниво на акустична сила • Garantert maks. støjnivå • Garanterad bullernivå • Garanteret støjniveau • Taattu melutaso • Zaručená hladina akustického výkonu • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Garantált zajteljesítmény szint • Гарантируемый уровень акустической мощности • Zajamčena razina zvučne snage • Zajamčena raven akustične moći • Garantovani nivo jačine zvuka • Zaručená hladina akustického výkonu • Nivel de putere acustică garantat • Garantētais akustiskās jaudas līmenis • Garantuotas akustinės galios lygmuo • Ниво на гарантирана акустична мощност .....	96 dB(A)
Référence aux normes harmonisées • Reference to harmonised standards • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Verwijzing naar de geharmoniseerde normen • Referencia a las normas armonizadas • Referências às normas harmonizadas • Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα • Harmonize standartlara atif • Референци на усогласени нормативи • Med referanse til overensstemmende standard • Referens till harmoniserad standard • Henvising til harmoniserede standarder • Vittaus yhdenmukaisuusstandardeihin • Použitě harmonizované normy • W odniesieniu do norm harmonizujących • Hivatkozás a harmonizált szabványokra • Съсылки на согласованные нормы • Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme • Sklic na usklajene predpise • Pozivanje na usklajene norme • Použitě harmonizované normy • Referință la normele armonizate • Atsauce uz saskaņotām normām • Nuoroda į suderintus teisinius aktus • Базира се на съгласуваните норми .....	EN 836 - EN 292-2 EN 1033 - EN ISO 3767 EN ISO 14982
Niveau de pression sonore à l'oreille de l'utilisateur selon directive 81/1051/CEE • Sound pressure level at the ear measured in compliance with 81/1051/CEE • Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners gemäß 81/1051/EWG • Pressione acustica orecchio operatore in conformità alla 81/1051/CEE • Geluidsniveau aan het oor van de gebruiker overeenkomstig de richtlijn 81/1051/EEG • Presión acústica en el oído del operador conforme a la 81/1051/CEE • Pressão acústica em conformidade com a directiva 81/1051/CEE • Ακουστική πίεση στο αυτί του χειριστή σύμφωνα με 81/1051/ΕΟΚ • 81/1051/AET ye uygun olarak operatör kulakına gelen ses basıncı • Акустичний притиск враз ушите на користникот е усогласен со 81/1051/CEE • Lydtrykk ved operatørens ører i henhold til direktiv 81/1051/EØF • Ljudtryck vid operatörens öron i enlighet med 81/1051/EEC • Lydtryk ved operatørens ører • i henhold til 81/1051/CEE • Imanpaine käytäjän korvien kohdalla on yhdenmukainen direktiivin 81/1051/EY kanssa • Akustický tlak působící na ucho obsluhy v souladu s 81/1051/EHS • Císnienie akustyczne na ucho operatora zgodnie z 81/1051/UE • A kezelő fülénél mért zajnyomás a 81/1051/EGK-nak megfelelően • Акустическое давление на уши оператора, замеренное согласно 81/1051/CEE • Zvučni tlak na ušima rukovatelja je skladan Direktivi 81/1051/EEC • Akustični pritisak na ušesa operaterja je skladen s predpisom 81/1051/CEE • Nivo zvučnog pritiska na uho radnika u skladu sa odredbom 81/1051/CEE • Akustický tlak na sluchový orgán obsluhy je v zhode s nariadením 81/1051/EHS • Presiune acustică în urechea operatorului în conformitate cu 81/1051/CEE • Akustiskais spiediens uz operatora ausīm, izmērtais saskaņā ar 81/1051/EEK • Akustinis slėgis operatoriaus klausai atitinka 81/1051/CEE • Акустично налягане уху на оператор в съответствие с 81/1051/ЕЮ .....	81 dB(A)
Niveau de vibrations sur le guidon (EN 1033) • Vibration level on the handle (EN 1033) • Vibrationswert am oberen Führungsholm (EN 1033) • Valore delle vibrazioni sul manico (EN 1033) • Vibratiewaarde aan de handgreep (EN 1033) • Nivel de las vibraciones en el mango (EN 1033) • Valor das vibrações na pega (EN 1033) • Τιμή δυνάμεως στη χειρολαβή (EN 1033) • Tutak úzerinde vibrasyon değeri (EN 1033) • Вредност на вибрации на рачките (EN 1033) • Vibrationsvärde vid handtaget (EN 1033) • Værdi for vibrationerne på håndtaget (EN 1033) • Kahvaan kohdistuva tärinäarvo (EN 1033) • Hladina vibrací na rukojeti (EN 1033) • Wartość wibracji na uchwyście (EN 1033) • Rezgési érték a markolaton (EN 1033) • Уровень вибраций рукоятки (EN 1033) • Vrijednost vibracija na ručki (EN 1033) • Vrednost vibracij na ročaju (EN 1033) • Jačina vibracija na rukofvatu (EN 1033) • Úroveň vibráci na rukoväti (EN 1033) • Nivel de vibratii pe mâner (EN 1033) • Roktura vibrācijas līmenis (EN 1033) • Rankenos vibracijų vertė (EN 1033) • Стойност на вибрациите върху дръжката (EN 1033) .....	9 m/s²
<b>Castelfranco Veneto (TV) – ITALY</b>	
<b>26-11-2008</b>	
<b>S. FERRARI (General Manager)</b>	
	





**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**